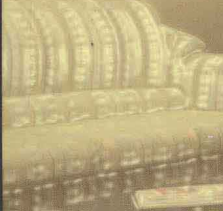


家庭社會工作

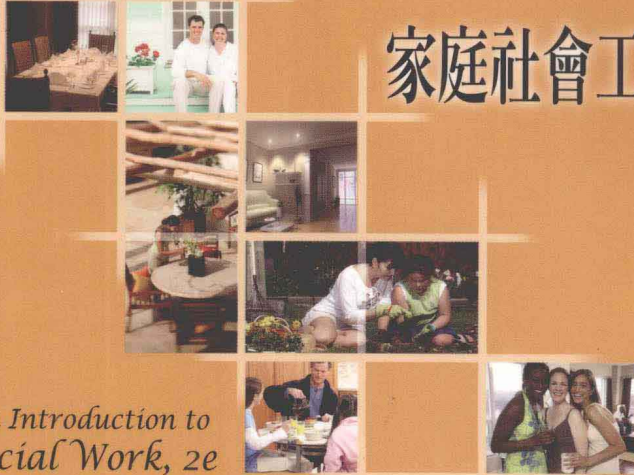
An Introduction to
Family Social Work, 2e

Donald Collins · Cathleen Jordan · Heather Coleman 著

魏希聖 譯



家庭社會工作



*An Introduction to
Family Social Work, 2e*

本書三位作者具備豐富的家庭社會工作經驗和學養，內容以家庭系統為架構，理論與實務並重，不僅對家庭社會工作的歷史與哲理詳加闡述，亦提供了清楚的工作步驟和具體的處遇技術。同時將文化多樣性、性別議題、優勢和復原力等目前廣受討論的重要理念融入實務中，非常難能可貴。

本書提及之「三明治世代」和家庭生命週期模式等概念，亦曾出現於2008年社工師考試試題中，足見國內外對這些思維和議題的高度重視。對於從事家庭服務的助人工作者和相關科系學生而言，本書必能成為寶貴的專業資源和實用工具。



洪葉文化事業有限公司

 CENGAGE
Learning™

For your course and learning solutions, visit academic.cengage.com
Visit our corporate website at cengage.com

ISBN-13: 978-986-6637-23-0

ISBN-10: 986-6637-23-9



9 789866 637230

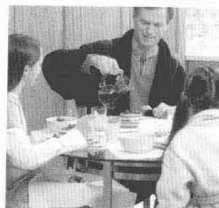
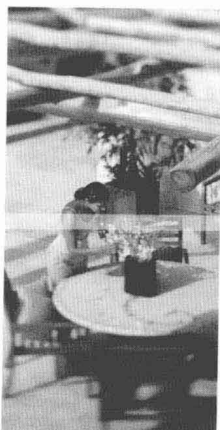
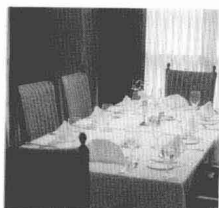
家庭社會工作

An Introduction to

Family Social Work, 2e

Donald Collins · Cathleen Jordan · Heather Coleman 著

魏希聖 譯



 CENGAGE
Learning™

Australia · Brazil · Japan · Korea · Mexico · Singapore · Spain · United Kingdom · United States

家庭社會工作 / Donald Collins, Cathleen Jordan, Heather Coleman 著; 魏希聖譯。

-- 初版 -- 臺北市：新加坡商聖智學習，
2009.01

面；公分

譯自：An Introduction to Family Social Work,
2nd ed.

ISBN 978-986-6637-23-0(平裝)

1. 社會工作 2. 家庭輔導

547

97019041

家庭社會工作

© 2009年，新加坡商亞洲聖智學習國際出版有限公司著作權所有。本書所有內容，未經本公司事前書面授權，不得以任何方式（包括儲存於資料庫或任何存取系統內）作全部或局部之翻印、仿製或轉載。

© 2009 Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

Original: An Introduction to Family Social Work, 2e

By Collins, Donald / Jordan, Cathleen / Coleman, Heather

ISBN: 9780495092247

Copyright ©2007 by Wadsworth, a Cengage Learning Company

The Cengage Learning™ is a trademark used herein under license.

All rights reserved.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 2 0 2 1 0 9

出版商 新加坡商聖智學習亞洲私人有限公司台灣分公司

10349臺北市鄭州路87號9樓之1

<http://www.cengage.tw>

電話：(02) 2558-0569 傳真：(02) 2558-0360

原著 Donald Collins · Cathleen Jordan · Heather Coleman

譯者 魏希聖

企劃編輯 邱筱薇

執行編輯 吳曉芳

編務管理 吳東霖

總經銷 洪葉文化事業有限公司

登記號：局版北市業字第1447號

地址：106 台北市羅斯福路三段283巷14弄22號3樓

電話：02-2363-2866 傳真：02-2363-2274

劃撥：1630104-7 洪有道帳戶

e-mail: hungyeh@ms14.hinet.net

<http://www.hungyeh.com.tw>

出版日期 西元2009年1月 初版一刷

定價 新台幣 450 元

ISBN 978-986-6637-23-0

(9SPSW0)



譯者序

近年來，家庭社會工作已成為社會工作專業的重要服務方法。家庭自古即擔負照顧養育和社會化等核心功能，是人們賴以生存成長的基礎生態系統，其中每位成員的安適和苦痛皆會相互影響，難以切割處理。有鑑於此，歐美社會工作專業日益重視家庭在處遇中的功能與意義，進而發展出家庭支持和家庭維繫等各項以家庭為中心的工作模式。

台灣在過去數十年歷經了快速的社會變遷，家庭型態日趨多元，相關議題也備受關注，例如在經濟或社會層面常居弱勢的單親、隔代教養、原住民、新移民、新貧、兒虐高風險家庭等等。隨著以家庭為中心的社會福利政策與服務漸成主流，許多社工員的日常業務重點即在協助案主家庭，但傳統社會工作教育對於家庭社會工作的說明和訓練未盡充分，學生在實務中往往難以因應急迫複雜的各項家庭需求與挑戰。

本書三位作者具備豐富的家庭社會工作經驗和學養，內容以家庭系統為架構，理論與實務並重，不僅對家庭社會工作的歷史與哲理詳加闡述，亦提供了清楚的工作步驟和具體的處遇技術。同時將文化多樣性、性別議題、優勢和復原力等目前廣受討論的重要理念融入實務中，非常難能可貴。對於從事家庭服務的助人工作者和相關科系學生而言，本書必能成為寶貴的專業資源和實用工具。

國立臺北大學社會工作學系

魏希聖



前言

我們將本書獻給社會工作專業，這門專業在歷經百年之後，仍在強化其對家庭服務的知識和經驗。時下許多家庭相關書籍強調的是家族治療，那是一項通常在社會工作研究所層級進行的專業活動。此外，這些家族治療書籍大多並非由社工員撰寫，儘管從社會工作專業草創以來，家庭就是社會工作實務的焦點。諸如瑪麗·芮奇蒙（Mary Richmond）等社會工作先驅在現代家族治療運動出現的五十年前就已主張以家庭為焦點，但社會工作往往謙於提起其對家庭的貢獻。本書目的即在幫助社會工作專業重拾光榮傳統。

在本書第一版發行時，美國與加拿大有將近 400 個經過認證的學士班在教導學生從事家庭服務。然而很少課程和課本專門介紹社會工作學士畢業後在家庭協助方面的角色。自 1999 年以來經過認證的學士班數目顯著成長，使得一本社會工作焦點的家庭相關書籍更形迫切重要。因此，本書主要目的在提供社會工作系大學部學生足夠的入門知識和技巧，讓他們能在傳統辦公室以外的各式場所中進行家庭服務。

雇用學士級社工員的機構，通常沒有提供在辦公室內進行的家族治療，而且很少社會工作系學生是在傳統（辦公室）家族治療場所進行實習。相反地，雇用菜鳥社工員的機構是在提供家庭支持、教導，以及具體服務，這些家庭有著各式需求和問題。家庭處遇工作的場所包括兒童福利、家庭支持、心理健康、婦女庇護所、學校和矯治機構等等。同樣地，許多家庭經歷多種內部問題，也在社區中遭遇多種問題。事實上，這些家庭的問題數量和類型之多，可能會讓接觸家庭的社會工作學生和剛畢業者無法負荷。重擔家庭的困難來自各方，例如失業、缺乏住所，以及心理或生理疾病。因此，問題不僅止於傳統家族治療取向著重的關係障礙或內部失衡等方面。在本書中，我們以自己的社會工作傳統為榮，採用生態觀點來看待家庭。在本書中，我們了解家庭需要範圍廣泛的服務，以因應不同類型的問題。

新進社工員可能發現很難預料第一次看到的重擔家庭會有什麼情況。他們也許有基本問題，需要知道某些事情以準備和家庭初次、第二次、第三次會面。此外，他們可能疑惑該如何切入家庭、贏取信任，並鼓勵有意義的持久改



變。社工員需要有管道獲得實用資訊和技巧，以協助家庭處理一項或多項特殊議題。本書是爲了那些正在（或即將）首次服務家庭的社會工作系學生和社會工作系剛畢業者所撰寫。在書中，我們提供了一個思考「家庭」的架構，還有指導家庭社會工作實務的實用建議。

大多數社會工作系所提供的會談課程注重一對一會談，通常是和成年案主談。家庭社會工作課程往往依賴那些細說家族治療模式的理論文章。此焦點是社會工作教育的重要層面之一，但往往流於過度抽象和侷限於辦公室場域，難以協助學生學習家庭社會工作的基本面。教師的挑戰是要足夠廣泛完整，以讓學生擁有充分知識和技能來協助家庭，又要足夠仔細以講解學生可能遭遇的具體狀況。

在本書中，我們試圖將從事家庭社會工作所需的知識與實用技巧以清楚簡潔的方式呈現。本書可用於初級會談課程或家庭課程，當成基礎家庭社會工作理論和實務的簡介書籍，也可以用來當作學生接觸家族治療課本中各種理論模式之前的準備教材。

依據我們收到對於第一版的有益評論，我們重新編排並更新了第二版的內容。家庭依舊是政治爭議的論戰之處。我們忠於社會正義和反壓迫實務的社會工作價值基礎，涉入這場爭論並鼓吹對於家庭的開放做法。家庭多樣性的理念融入全書，而非只在單一章節討論。我們相信，將多樣性變成本書主軸而非凸顯其「差異處」，更能夠使其成爲家庭社會工作很自然的一部分。文化多樣性、性別議題，以及各種不同的家庭形式皆自然地融入書中。家庭系統理論很快會被介紹，成爲本書理論基礎，而且這個理論基礎貫串全書。我們加強了家庭評估的章節，納入質化和量化評估。此外，我們新增了一個有關家庭優勢和復原力的章節。聚焦於優勢和復原力可讓家庭工作者戴上不同的眼鏡，體認「個別差異」在艱困時期帶給家庭和家庭社工員的許多可能性。我們在家庭社會工作的理論和實務間維持平衡，協助家庭社工員了解兩者 and 保持均衡，並提供了一個整合理論和實務的架構。

本書架構引導讀者進入家庭社會工作按部就班的過程。第一章和第二章提供了家庭社會工作的哲學觀並且從系統觀點了解家庭的功能。家庭社會工作的學生需要一套脈絡，以安頓他們的實務和行動架構。第三章描述了家庭社會工



作的實務層面，例如如何準備家訪。第四章介紹了家庭社會工作的開始階段，包括基本的會談技巧。第五章和第六章介紹評估技巧和方法；第五章焦點在家庭系圖和生態圖等質性方法，第六章則討論量化方法的運用，包括標準化的評量。這些在目前的照顧管理環境中相當重要。

第七章到第九章提供了家庭社會工作起始階段的有用資訊。第七章描述了家庭生命週期以及發展議題，而第八章幫助學生聚焦於家庭優勢和復原力。第九章予以彙整，討論如何對整個家庭施行評估。第十章介紹處遇階段的必要技巧。第十一章和第十二章焦點依次是親子和伴侶的處遇技巧。此外，第十二章說明了具性別敏感度的實務。最後，第十三章提供了家庭社會工作結束階段的資訊和技巧。

本書的設計是用來協助學生及其他新進家庭社工員了解家庭社會工作的一般動力和原則。本書可用於家庭社會工作課程，每章提供一週課程的架構。各章中都建議了數個練習，讓學生有機會應用該章提到的概念。最後，本書內容可當成家族治療的入門讀本。

我們想指出，儘管作者順序許久前就已決定，事實上兩位作者對本書撰寫的貢獻是均等的。兩位作者受惠於 Brooks-Cole 公司 Lisa Gebo 和 Alma Dea Michelena 的支持。她們讓工作變得有趣。我們感謝編輯人員的辛勞，尤其是 Matrix 製作公司的 Aaron Downey，以及本書草稿的審閱者，包括奧格斯堡學院的 Laura Boisen；波依士州立大學的 Denice Goodrich Liley；德州農工大學的 Denise Longoria；休士頓大學的 Cynthia F. Reibenstein；路易斯維爾大學的 Bibhuti K. Sar；以及塞基諾州立大學的 Stephen J. Yanca。最後，我們非常感激我們的孩子以及家人，他們提供了家庭工作的體驗學習部分！



關於作者

Donald Collins 加拿大卡加利大學（University of Calgary）社會工作教授。他也是卡加利家族治療中心的兼任家族治療師，1995至2004年在卡加利的西界家族諮商診所以志工身分擔任治療師和督導。他的研究包括社會工作教育，興趣領域包括各年齡層的個案實務、伴侶工作實務、家庭工作實務、兒童虐待、家庭暴力、教學和學習議題、個案和個案評估，以及個案管理。他撰寫和合寫了許多文章與書籍。

Catheleen Jordan 美國德州大學阿靈頓分校（University of Texas at Arlington）社會工作教授，自1985年任教至今。她從美國德州大學阿靈頓校區取得社會工作碩士學位，並且自加州大學柏克萊分校獲得社會福利博士學位。她的專長領域是家庭評估和處遇、臨床研究，以及個案評估。她在德州大學阿靈頓分校的社區服務診所擔任臨床主任和督導，目前也參與針對雙重診斷遊民及其家庭的臨床研究。她近期在Brooks/Cole公司出版的書籍包括*Family Treatment: Evidence-Based Practice with Populations at Risk*（第四版，與Janzen、Harris和Franklin合著）以及*Child Welfare Welfare Policy and Practice in the 21st Century: An Evidence-Based Approach*（即將出版，與Rycraft和Woody合著）。

Heather Coleman 卡加利大學社會工作教授。她從事臨床社會工作實務超過15年。她擔任加拿大社會工作學院協會理事。她的研究領域包括社會工作教育以及兒童和家庭社會工作。她的興趣領域包括家庭暴力、家庭維繫、性別議題、原住民和成癮行為、性議題，以及臨床實務。她撰寫和合寫了許多文章與書籍。



目錄

譯者序 i

前言 iii

關於作者 vii

第1章 家庭社會工作的領域 1

什麼是家庭社會工作？ 2

家庭社會工作和家族治療 6

家庭社會工作實務的現實 6

家庭是什麼？ 9

家庭的用處 11

多元性與家庭 14

今後的家庭多元性 17

多元的家庭結構 19

家庭的定義 20

家庭的迷思 22

對家庭的信念 23

家庭社會工作的指導原則 26

家庭社會工作的假設 28

本章摘要 35

作業練習 36

第2章 家庭系統 41

什麼是家庭系統？ 42

家庭系統的重要假設 44

家庭次系統 61

本章摘要 69

作業練習 70



第3章 家庭社會工作的實務面 73

- 轉介流程 73
- 排定家庭會談 73
- 材料的準備與保管 76
- 如何穿著 77
- 將孩子納入會談 77
- 處理干擾與保持聯繫 79
- 電話追蹤 80
- 安全考量 80
- 首次會談：評估案主需求 83
- 和案主建立關係 85
- 讓案主適應家庭社會工作 87
- 保護案主隱私 88
- 本章摘要 91
- 作業練習 92

第4章 開始階段 93

- 開始階段的任務：鼓勵參與和評估 93
- 家庭社工員需要的基本會談技巧 100
- 有效會談的要領 100
- 有效溝通的原則 103
- 家庭社工員的核心特質 110
- 家庭社會工作應避免的不良行為 117
- 本章摘要 118
- 作業練習 119

第5章 質化家庭評估 121

- 質化評估簡介 121
- 家庭評估的情境脈絡 122
- 家庭評估的目的 124



生態評估	125
質化技術	129
視覺化技術	132
家庭功能評估的判準	143
家庭評估測量	144
評估教養技巧	148
評估少數族群家庭的考量	151
本章摘要	156
作業練習	157

第6章 量化評估 159

量化評估之目的	159
選擇測量工具	160
整合量化測量的架構	169
測量工具	171
運用測量以結合評估和處遇	175
處遇規劃	175
本章摘要	178
作業練習	179

第7章 家庭發展和生命週期 181

了解發展觀點	181
家庭生命週期多元性的影響因素	182
發展階段	188
影響家庭生命週期的因素	208
本章摘要	219
作業練習	219



第8章 家庭優勢和復原力 223

- 生態風險和機會 224
- 風險 230
- 文化 233
- 家庭復原力 243
- 優勢：開創生態利基 246
- 關鍵策略 249
- 本章摘要 252
- 作業練習 253

第9章 評估整個家庭 255

- 有效的評估和處遇 255
- 界定問題 261
- 循環模式 264
- 針對不適當循環模式之處遇 267
- 去三角化 268
- 協助非自願案主 269
- 目標設定 272
- 簽訂合約 273
- 本章摘要 275
- 作業練習 276

第10章 處遇階段 279

- 處遇階段 279
- 家庭社工員的角色和目標 280
- 處遇技術 283
- 生態處遇 291
- 危機處遇 292
- 如何教導問題解決技巧 293
- 如何教導溝通技巧 295



- 協助糾結或疏離的家庭 297
- 少數族群家庭處遇的指導方針 300
- 本章摘要 307
- 作業練習 308

第 11 章 子女與父母層面的處遇 311

- 行爲式家庭取向 311
- 教養技巧訓練 325
- 行爲問題和親子衝突 332
- 協助父母設定規範 333
- 避免行爲處遇的陷阱 333
- 家庭心理教育處遇 334
- 本章摘要 338
- 作業練習 339

第 12 章 對伴侶與性別敏感處遇 341

- 伴侶工作 341
- 性別敏感觀點 343
- 性別敏感處遇 343
- 依循性別敏感處遇觀點的問題解決 345
- 歷史脈絡 346
- 女性主義對家庭系統理論的批判 347
- 家庭關係中的權力不平等 349
- 家庭價值和家庭暴力：批判 351
- 社會化和性別角色 354
- 家庭的勞動分工 355
- 對於性別敏感家庭社會工作的建議 356
- 本章摘要 360
- 作業練習 360



第 13 章 結案階段 363

結案規劃 364

對結案的可能反應 365

過早的結案和退出 366

實用的結案步驟 368

結案步驟 372

結案時機 376

如何與何時轉介案主給其他的專業人員 377

評鑑家庭社會工作的結果 378

本章摘要 380

作業練習 381

家庭社會工作的領域

1

當社會工作系學生初次從事家庭社會工作，他們往往有許多問題，需要在進行首次會談前獲得解答：

- 家庭社會工作的目標為何？
- 家庭社會工作和家族治療有何不同？
- 家庭社工員的角色為何？
- 我能夠有效地協助那些和我家不同的家庭嗎？
- 我如何了解家庭困境的成因？
- 我如何能同時協助整個家庭？
- 我怎麼知道應該詢問家庭成員哪些問題？
- 當家庭成員抗拒時，我如何鼓勵他們參與？
- 如果家庭成員對我或家中其他人生氣，我該怎麼辦？
- 我該如何為家庭問題排出優先順序？
- 進行家訪時，我該知道哪些事？
- 在危險地區從事家訪時，我該如何保護自身安全？
- 我有足夠知識來協助家庭嗎？
- 和兒童進行會談時要謹記哪些事？
- 我該如何協助家庭因應危機？
- 對於多元族群或種族背景的家庭，家庭社會工作是否有不同做法？

我們在本書中會說明這些和其他有關家庭社會工作的問題。我們的



目的是幫你盡量有效協助家庭，並且提供家庭理論和實務的基礎。我們會幫你弄清楚如何協助家庭、和他們建立關係和交情、學會基本的處遇理論與技巧、評估你的服務，最後則是有建設性地和你服務的家庭進行結束工作。

什麼是家庭社會工作？

家庭社會工作是協助高風險家庭做法的統稱。其可以涵括許多不同種類的個案，例如密集式家庭維繫服務、在宅家庭支持，以及家庭教學模式。目標主軸是協助家庭更適當地運作，以滿足所有成員的發展和情感需求。「對於來自低社經地位群體之失序家庭，傳統家族治療需要有所調整，治療方式也要考量他們在溝通、認知以及情感經驗方面的具體特質」（Minuchin & Montalvo, 1971）。有時候，家庭未能善盡職責，某些成員的需求由於其他人而被犧牲。家庭社會工作和家族治療不同，後者採用以辦公室為基礎的處遇方式協助家庭作出系統性的改變。

相對地，家庭社會工作的主要目標如下：

1. 增強家庭優勢以做好改變（或處遇）的準備；
2. 在家族治療之後提供家庭額外支持，讓其維持有效的功能；
3. 創造家庭功能的具體改變，使其能自力維持有效且令人滿意的日常運作。

家庭社會工作往往同時以住家和社區為基礎，在日常活動和家庭生活的自然社會環境中進行。儘管家庭社工有時會在辦公室進行家庭會談，大部分工作是在家庭住處進行。居家式處遇使家庭社工熟悉家庭日常運作的特質。此種做法在家庭發生危機時尤其有用。家庭社工員欲改變的對象可能以具體需求、日常活動和案主家人互動為重點，這種焦點符合許多高風險家庭的需要和期待（Wood & Geismar, 1986）。

家庭社工員可透過許多方式提供當場且具體的協助。例如，當青少年與家長發生衝突，家庭社工員有機會辨認問題並在「可進行教導的時刻」從事處遇。家庭社工員可以協助家長和孩子發掘爭論的緣由，並找出頻繁出現的問題互動，那種持續模式讓爭論永無休止。這些任務一旦達成，家庭社工員便可協助家長和青少年改變問題行爲，代之以更具獎勵性的互動。當青少年發飆時，